



საგარეო ურთიერთობების
საგარეო სამსახურის
სამინისტრო

MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF THE
REPUBLIC OF GEORGIA

МИНИСТЕРСТВО
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ ГРУЗИЯ

N 3/229

Министерство Иностранных Дел Республики Грузия свидетельствует свое уважение Посольству Португальской Республики в Российской Федерации и, ссылаясь на "Договор к Энергетической Хартии", подписанный в Лиссабоне, 17 декабря 1994 года, имеет честь сообщить, что Парламент Грузии 22 февраля 1995 года ратифицировал вышеуказанный Договор.

Принимая во внимание то обстоятельство, что Правительство Португальской Республики является депозитарием указанного Договора, Министерство направляет Ратификационную Грамоту Республики Грузия и просит переслать ее в Министерство Иностранных Дел Португальской Республики.

Министерство также любезно просит содействовать в подтверждении Министерством Иностранных Дел Португальской Республики получения Ратификационной Грамоты.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Португальской Республики уверения в своем самом высоком уважении.

Приложение: Ратификационная Грамота.

Тбилиси, 12 июля 1995 года

Посольству Португальской Республики
в Российской Федерации
г. Москва



Le Parlement de la Géorgie a ratifié le Traité de la Charte Energétique du 17 décembre 1994, signé par la Partie Géorgienne à Lisbonne le 17 décembre 1994.

Le Parlement de la Géorgie déclare, qu'il va réaliser strictement le présent Traité.

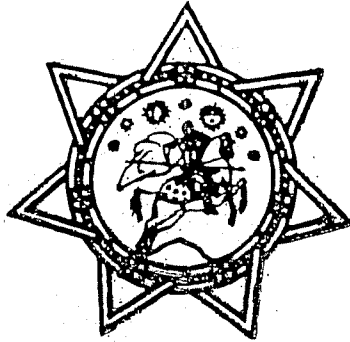
Et c'est pourquoi le Président du Parlement de la République de Géorgie - Chef de l'Etat a signé la présente Lettre de ratification et l'a scellée par le Cachet d'Etat de la Géorgie.

Tbilissi, 1995. 22. 02.

Chef de l'Etat - Président du Parlement de la
République de Géorgie Edouard Chevardnadze

Ministre des Affaires Etrangères

Alexandre Tchikvaidze



საქართველოს მართლმსაჯულების
მინისტრის, რომელიც

მის მიერ რატიფიცირებულია

1994 წლის 17 დეკემბრის ხელშეკრულება ენერგეტიკული ქარტიის შესახებ, რომელიც საქართველოს რესპუბლიკის მიერ ხელმოწერილ იქნა 1994 წლის 17 დეკემბერს ქ. ლისაბონში.

საქართველოს პარლამენტი აცხადებს, რომ ზემოაღნიშნული ხელშეკრულების დებულებებს განუხრელად და კეთილსინდისიერად შეასრულებს.

ამის დასტურად, საქართველოს პარლამენტის თავმჯდომარემ – სახელმწიფოს მეთაურმა ხელი მოაწერა სარატიფიკაციო სიგელს, რომელიც დადასტურებულია სახელმწიფო ბეჭდით.

თბილისი,

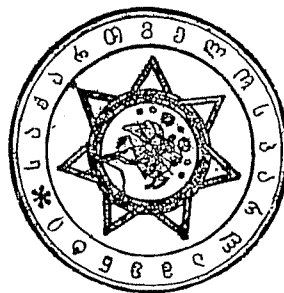
1995 წლის 22 თებერვალი

საქართველოს პარლამენტის თავმჯდომარე –
სახელმწიფოს მეთაური

ედუარდ შვხარდნაძე

საქართველოს რესპუბლიკის საგარეო
საქმეთა მინისტრი

ალექსანდრე ჩიქვაძე



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF GEORGIA

av. Edmond Mesens 47
1040 Brussels

F A X

To: *A l'attention de Madame
Galina ROMANOVA*

Fax: *296 62 61*

From: *Conseiller de l'Ambassade*

Fax: 732.85 47

Konstantin GUEDEVANICHVILI

Tel.: 732.85 50

Subject: *Le Décret de ratification (deux p...)*

Date: *Le 16.05.1995*

COMMENTS:

Chère Madame Galina ROMANOVA,

*Comme suite à notre entretien téléphonique, j'ai le plaisir
de vous transmettre la copie du Décret de ratification
du Parlement de Géorgie en langue géorgienne et sa traduction
en français.*

Respectueusement,

K. Guedevanichvili

EUROPEAN ENERGY CHARTER
CONFERENCE SECRETARIAT

DATE/N°: 16.05.95 / 61/2

ATTR.: ECT

FOR INFO: DW/VS/VV

if the copy is illegible, please call 732.85.50

DECRET DU PARLEMENT DE GEORGIE

**Concernant la ratification d'un traité, adopté à la Conférence
de la Charte Energétique de l'Europe à Lisbonne du 16 au 17
décembre 1994**

Le Parlement de Géorgie d é c r é t e :

**Il a été ratifié le traité, adopté à la Conférence de la Charte Energétique
de l'Europe.**

**Speaker du Parlement
de Géorgie**

**Vakhtang GOGOUADZE
/ Signature /**

**Tbilisi
Le 22 Février 1995 / Cachet /
N 645 - I I S**



**საქართველოს პარლამენტის
დ ა დ ვ ე ნ ი ლ ე ბ ა**

ქ.ლისაბონში 1994 წლის 16-17 დეკემბერს ჩატარებული ევროპის
ენერგეტიკული ქარტიის კონფერენციაზე მიღებული ხელშეკრულები-
ბის რატიფიკაციის თაობაზე

საქართველოს პარლამენტი ა დ ვ ე ნ ს:

რატიფიცირებულ იქნეს ევროპის ენერგეტიკული ქარტიის კონფერენ-
ცაზე მიღებული ხელშეკრულება.

საქართველოს პარლამენტის
სპიკერი

ვახტანგ გუგუაძე

307

თბილისი,

1995 წლის 22 თებერვალი
№ 645-III

66/2
8/არ 95

351 1 3946009



საქართველოს პარლამენტი
ატყნადებს, რომ

351 1 3946009

მის მიერ 2004 წლის 9 დეკემბერს რატიფიცირებულ იქნა
„ენერჯეტიკის შესახებ ქარტიის ენერჯეტიკული ეფექტიანო-
ბისა და შესაბამისი ეკოლოგიური ასპექტების შესახებ ოქმი“.

351 1 3946009

საქართველო აცხადებს, რომ კეთილსინდისიერად
შეასრულებს ოქმის დებულებებს

ზემოაღნიშნულის დასტურად ხელს ვაწერ წინამდებარე
სარატიფიკაციო სიგელს.

საქართველოს პრეზიდენტი



ვადასტურებ

საქართველოს საგარეო საქმეთა
მინისტრი



მიხეილ სააკაშვილი

სალომე ჯურაბიშვილი

351 1 3946009

Unofficial translation

INSTRUMENT OF RATIFICATION

The Parliament of Georgia declares that on December 9 2004 it has ratified the Energy Charter Treaty Protocol on Energy Efficiency and Related Environment Aspects.

Georgia declares that it will fulfill provisions of the Protocol in good faith.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed this instrument of ratification.

Mikheil Saakashvili

President of Georgia

Confirmed,

Salome Zourabichvili

Minister for Foreign Affairs

